

→Artistes:

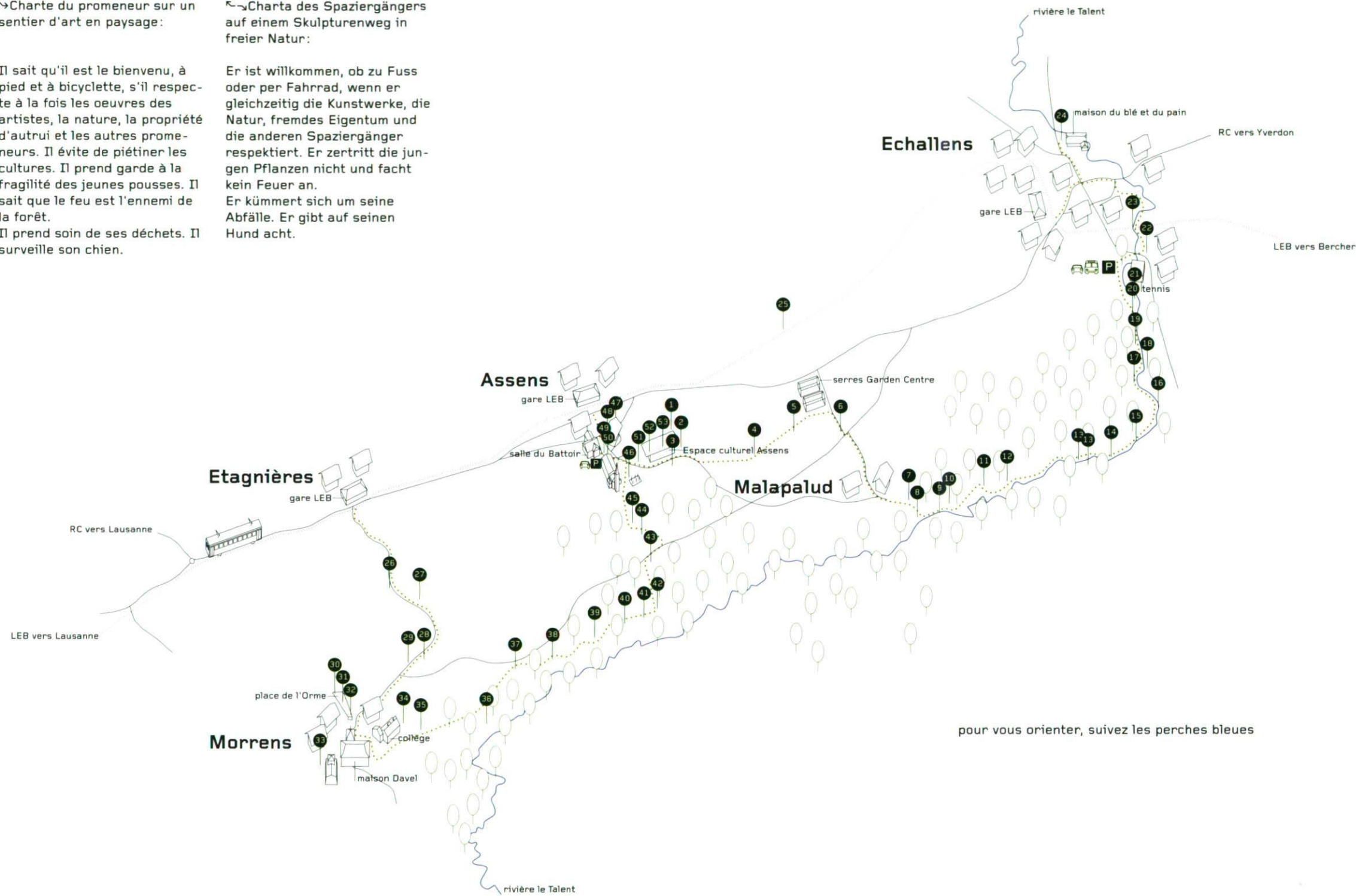
- 1 Favre Michel
- 2 Gonseth-Favre Pierrette
- 3 Soldini Ivo
- 4 Zaric Nikola
- 5 György Albert
- 6 Tièche Claude
- 7 Valverde Carles
- 8 Torres Manuel
- 9 Repond Yves-Alain
- 10 Pahlisch Nicolas
- 11 Krähenbühl Etienne
- 12 Gamelle
- 13 Fontana L. Dominique
- 14 Tissières Floriane
- 15 Ott Peter
- 16 Delachaux Gaspard
- 17 Honegger Patrick
- 18 Stützele Martin
- 19 Grisel Claudine
- 20 Ott Peter
- 21 Badel Jean
- 22 Widmer Birgit
- 23 BRS Architectes: Pierre-André Bohnet, Steve Ray, Diana Stiles
- 24 Perrin Fred
- 25 Repond Yves-Alain
- 26 Mutrux Pado
- 27 Mosset Valentine + Guéry Jacques
- 28 D'Arcangelo Marco
- 29 Faro Edouard
- 30 Du Bois Vincent
- 31 Salzani Flaviano
- 32 Bolinger Jean
- 33 Mayor Simone
- 34 collège de Morrens
- 35 Huser Theodor
- 36 Twellmann Urs P.
- 37 Reist Marc
- 38 Pedretti Erica
- 39 Mercanton-Wagnières Mireille
- 40 Risch Aniko
- 41 Grass Duosch
- 42 Thomann Hans
- 43 Altherr Jürg + Altherr Johanna
- 44 Tiercy Luc
- 45 Christinat Thierry
- 46 Kreier Stefan
- 47 Carrel Chantal
- 48 Breitenstein Beat
- 49 Ruffieux Jean-Louis
- 50 Fehr Ursula
- 51 Mariotti Yvo
- 52 Mariétan Pierre
- 53 Schopfer Loul

→Charte du promeneur sur un sentier d'art en paysage:

Il sait qu'il est le bienvenu, à pied et à bicyclette, s'il respecte à la fois les oeuvres des artistes, la nature, la propriété d'autrui et les autres promeneurs. Il évite de piétiner les cultures. Il prend garde à la fragilité des jeunes pousses. Il sait que le feu est l'ennemi de la forêt. Il prend soin de ses déchets. Il surveille son chien.

↳↳Charta des Spaziergängers auf einem Skulpturenweg in freier Natur:

Er ist willkommen, ob zu Fuss oder per Fahrrad, wenn er gleichzeitig die Kunstwerke, die Natur, fremdes Eigentum und die anderen Spaziergänger respektiert. Er zertritt die jungen Pflanzen nicht und facht kein Feuer an. Er kümmert sich um seine Abfälle. Er gibt auf seinen Hund acht.



*Art du fil  
du Talent*

Un chemin de sculpture  
au coeur du Gros-de-Vaud  
du 18 mai au 28 septembre 2003

→ «L'art au fil du Talent»  
du 17 mai au 28 septembre 2003

Une cinquantaine de sculpteurs et plasticiens suisses, invités par l'Espace culturel Assens, exposent leurs œuvres en plein air, du 17 mai au 28 septembre 2003. Une cinquantaine d'installations jalonnent huit kilomètres de sentiers balisés, le long de la rivière Talent, à travers champs, forêts et villages, au cœur du Gros-de-Vaud. Autant de regards imprévus et poétiques portés par des artistes sur le site qu'ils ont choisi, apprivoisé, puis offert en partage dans leurs œuvres.

Intégré en étroite harmonie avec la nature, l'art se laisse approcher plus facilement. Il se laisse toucher, contourner, contempler, en toute liberté et gratuité. Dans une campagne opulente, «L'art au fil du Talent» est une promenade de charme, à la rencontre du bourg d'Echallens et des villages d'Assens, d'Etagnières, de Malapalud et de Morrens; de magnifiques paysages et ambiances à parcourir à pied, à bicyclette, en roulotte, même à dos d'âne!

«L'art au fil du Talent», lieu d'émotion et de fête, formidable support d'ouverture à l'art dans un environnement enchanteur, vous invite à vivre une expérience humaine exaltante et vous associe en cette année 2003 à une double fête, celle de la sculpture et celle du Bicentenaire du canton de Vaud.



L'Espace culturel Assens, situé à la sortie du village d'Assens en direction de Malapalud, réunit les activités suivantes:  
Centre d'information sur «L'art au fil du Talent» 2003 et les artistes invités.  
Vente de catalogues et de vins.  
Lieu de rencontres et d'animations culturelles – occasionnellement avec apéritif ou buffet.  
Parallèlement, l'Espace culturel Assens présente quatre expositions successives intra muros (vidéos, installations, œuvres de petit et moyen format) des artistes présents dans l'exposition en plein air.  
En permanence: un dispositif d'écoute conçu et réalisé par Pierre Mariétan.

Entrée libre. Voir jours et heures d'ouverture

↔ «L'art au fil du Talent»  
vom 17. Mai bis 28. September 2003

Der Espace culturel Assens hat etwa fünfzig Bildhauer und Plastiker aus der ganzen Schweiz eingeladen, ihre Werke vom 17. Mai bis zum 28. September 2003 im Freien auszustellen. 50 Installationen kennzeichnen einen 8 km langen Weg, der durch Felder, Wälder und Dörfer des Gros-de-Vaud führt. Ebensoviele unerwartete und poetische Wahrnehmungen der Künstler am Ort, den sie sich ausgesucht haben.

Die harmonische Eingliederung in die Natur verhilft der Kunst zu leichterem Zugang. Sie lässt sich berühren, umkreisen, betrachten, in voller Freiheit und unentgeltlich. In einer üppigen Landschaft ist der Skulpturenweg «L'art au fil du Talent» ein reizvoller Spaziergang durch die Dörfer Assens, Etagnières, Malapalud und Morrens, dem Bach «Talent» entlang bis nach Echallens, entweder zu Fuss, mit Fahrrad, im Pferdewagen oder sogar auf Eselsrücken!

«L'art au fil du Talent», ein emotionaler und festlicher Anlass, lädt Sie zu einem faszinierenden Erlebnis und zu einem doppelten Fest ein: dasjenige der Skulptur und dasjenige des 200-jährigen Jubiläums des Kantons Waadt.

Der Espace culturel Assens, am Ausgang des Dorfes Assens Richtung Malapalud gelegen, bietet folgende Aktivitäten an:  
Informationsstelle «L'art au fil du Talent» 2003 sowie Dokumentationen über die ausstellenden Künstler.  
Verkauf von Katalogen und waadtländischem Wein.  
Treffort und Organisation von kulturellen Anlässen, gelegentlich mit Aperitif oder Buffet.  
Gleichzeitig präsentiert der Espace culturel Assens vier aufeinanderfolgende Ausstellungen intra muros (Skulpturen im Klein- oder Mittelformat, Videos, Installationen, Mobiles) von den im Freien ausstellenden Künstlern.  
In Permanenz: eine Abhörvorrichtung von Pierre Mariétan.

Eintritt frei. Siehe Oeffnungszeiten.

→ Informations pratiques ↔ Praktische Hinweise

Points de vente des catalogues et documentation:  
↔ Verkaufsstellen von Katalogen und Dokumentationen:

Aux guichets des Banques Raiffeisen vaudoises  
↔ an den Schaltern der waadtländischen Raiffeisenbanken

Assens  
Espace culturel Assens  
Restaurant de l'Epi d'Or

Echallens  
Maison du Blé et du Pain  
Gare LEB

Etagnières  
Auberge d'Etagnières  
Boulangerie Etienne (près de la gare LEB)

Malapalud  
M. & Mme Julien Longchamp et  
Buvette au battoir (pour groupes, réserv. tél. 021 881 15 31)

Morrens  
Restaurant Au Major Davel  
Boulangerie Chabloz (rte de Cugy)

Location de bicyclettes  
↔ Velovermietung  
gare LEB, Echallens, tél. 021 886 20 00

Rens. et réservation de roulettes  
↔ Auskunft und Pferdewagenvermietung  
M. Julien Longchamp, Malapalud, tél. 021 881 12 49

Rens. et réservation d'ânes  
↔ Auskunft und Eselvermietung  
Fam. Alain Martin, Assens tél. 021 882 16 27

Information sur la Région du Gros-de-Vaud,  
tél. 021 881 22 37, fax 021 881 13 40,  
e-mail [region@gros-de-vaud.ch](mailto:region@gros-de-vaud.ch) et [www.gros.de.vaud.ch](http://www.gros.de.vaud.ch)

Chemin de sculpture: accès libre  
↔ Skulpturenweg: Eintritt frei

Visites guidées sur rendez-vous  
↔ Führungen auf Voranmeldung

Heures d'ouverture de l'Espace culturel  
↔ Oeffnungszeiten des Espace culturel:  
Mercredi à dimanche: 10 h à 12 h, 14 h à 18 h  
↔ Mittwoch bis Sonntag: 10 h à 12 h, 14 h à 18 h  
Rens. ↔ Auskunft: tél. 021 881 16 77, fax 021 881 60 77  
[www.espace-culturel.ch](http://www.espace-culturel.ch)

→ L'art au fil du Talent 2003 – Comité d'honneur

M. Bernard Despont, syndic, Assens  
M. Yvan Nicolier, syndic, Echallens  
M. Philippe Isaaq, syndic, Etagnières  
M. Alexandre Longchamp, syndic, Malapalud  
M. Jean-Daniel Chamot, syndic, Morrens  
M. Philippe Biéler, conseiller d'Etat, Lausanne  
H. Markus Bollhalder, Gemeinderat, St. Gallen  
H. Roland Brogli, Regierungsrat, Aarau  
M. Marc-Henri Chaudet, avocat, Rivaz  
M. Ulysse Gachet, président de la Commission tourisme et culture, Echallens  
Sig. Gabriele Gendotti, Consigliere dello Stato, Bellinzona  
M. Sandor Kuthy, anc. conservateur du Musée des Beaux-Arts de Berne, Lausanne  
H. René Munz, Kulturamt, Frauenfeld  
M. Giusep Nay, juge fédéral, Lausanne  
M. Marc-Etienne Piot, préfet, Echallens  
M. Walter Tschopp, conservateur du Musée d'Art et d'Histoire, Neuchâtel

→ Comité d'organisation

Conception et organisation:  
Janine Lanfranconi  
Katia Nusslé-Pajak

Coordination éditoriale et traductions:  
Margrit Patrocle

Direction technique:  
Bernard Chatelan

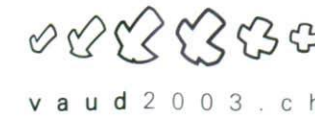
Trésorerie:  
Danielle Chatelan

Secrétariat:  
Simone Félix

Membres:  
Christina Auer  
Luzius Auer  
Jean Bolinger  
Emmanuelle Boss  
Anne-Marie Caloz Badoud  
Thierry Christinat  
Laurent Curchod  
Bertrand Despont  
Paul Helfer  
Aglaja Kempf  
Guy Lanfranconi  
Sylvain Malfroy  
André Nusslé  
Nathalie Stolz

→ Sponsors et partenaires:

L'Espace culturel Assens remercie chaleureusement les sponsors et partenaires suivants qui ont soutenu son projet:



ainsi que  
les communes d'Assens, Echallens, Etagnières, Malapalud et Morrens  
la Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne  
Bobst SA, Prilly  
Caran d'Ache SA, Thônex/GE  
Ernst Göhner-Stiftung, Zug  
Romande Energie, Morges  
VERNIS CLAESSENS SA, Renens

Remerciements particuliers à tous ceux et celles qui ont contribué et qui contribueront encore par leur aide active et leurs encouragements à la réalisation de «L'art au fil du Talent»:

M. Bernard Chatelan, Assens  
MM. Martial et Cédric Longchamp, Assens  
la Protection civile d'Echallens  
le Rotary-Club du district du Gros-de-Vaud  
le chemin de fer Lausanne-Echallens-Bercher LEB  
Kormann Robert SA, transports, Bioley-Orjulaz  
Roulin Frères SA, transports, Bercher  
Loca-Service Echafaudages, Assens

et les personnes qui, en toute discrétion, ont participé au succès de cette manifestation.